

هاتن بۆ نهرويج



Arrivando in Norvegia

✎ Aamiina
👤 Julie Cornelia van Walsum
💬 Dler Piran
📶 5
🗣️ كوردی ckb / Italiano it



له ھنگى 12ى 2016 من و دوو براكهه ھتینه نه رویج. ئیمه جلوهه رگی ھوینهه
پۆشیبوو چونکه واهنزانى له نه رویجیش گه رھیه و وهك له سۆھل وایه. ھه رچۆنیک
بیت، گتیک گه یشتهه فرۆكه څنه، به فر دهبرى. ئیمه سه رهههه بوو و كه شه كهش
تهزى بوو. له گه ل ئه وهى چه نه څنځیه كهه ھیل بوو، ئه وان ته نه جلی ھوینههین تیدا
بوو.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



هه‌رچه‌نده به‌رد بوو، من دلخۆش بووم ئه‌و گته‌ی هه‌تینه‌ نه‌رویج. له‌کۆڵاییدا دوو به‌ره
دایکم ده‌بینم، که‌ بو شه‌ش به‌ل نه‌مبینیوو. دایکم و دوو له‌ هورپێکنی پیشوازیین
لێکردین. گتێک بینیهن له‌ خۆشین گریین. به‌ره‌و ئه‌و به‌رۆچکه‌ بچوو که‌ لێه‌نخوپی که‌
دایکم لێی ده‌ژێ.

...

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in
Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non
vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano
venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo
scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella
cittadina dove vive mia madre.



پۆژەگنی سەرھەڵە تەرۆچکە کە ی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و بە فراوی بوو و
شتی زۆر نەبوو بە بێبێن. شەقامەکن بە تەواوی خۆی بوون. ئەو خەڵکە کە مە ی کە
بینیم سەرد و ھەز بوون. لە سۆھەل لە ھەموو شوێنێک خەڵکی لێبوو، بۆیە ھەموو
شتێک لێرە ھەڵبەستە بێر بوو. دایکم و ھورپێگنی ھەندێک بێرین بە ئێمە دا، ئەو چ ئێمە ی
بەرد بۆ کڕینی جل و بەرگی زستان.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani.
Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le
strade erano completamente vuote. Le poche persone che
incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In
Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa
sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno
fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti
invernali.



دوای پشووهگنی سه‌ری سەل پەيوەندیم به خولێکی زه‌نی نه‌رویجی کرد له
سه‌نته‌ریکی په‌روه‌رده‌یی پێگه‌یشتوو‌ان. من بۆ دوو سەل له‌وێ خویندم به‌ر له‌ چوون
بۆ قوتابخانه‌یه‌کی ئێسێ. ئێسێ من له‌ کۆتای سەلم دام، وه‌ کۆمه‌لیک ه‌ورپێ نوێم په‌یدا
کردووه‌. من زۆر کۆمه‌لایه‌تیم و چێژ ده‌بینم له‌ ئێسینی خه‌لکی تر.

...

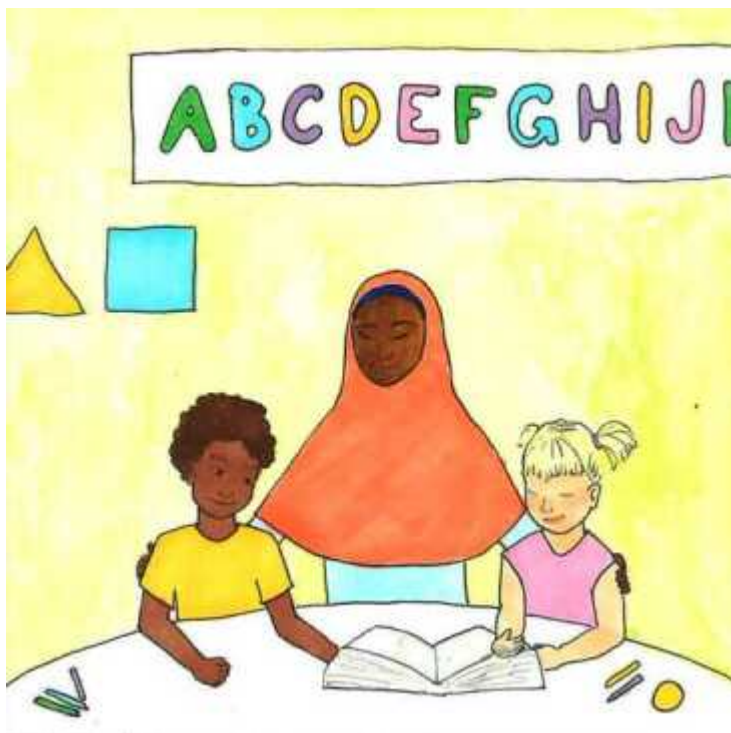
Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



دوای قوتبخنه دهچمه ډوهندیک که له لایه ن خوږه خښنه وه به پړیوه ده چی که له وئ
چرمه تی وهرده گرم بو ئه رکی هله وه م. هه روه ه په یوه ندیم به خولیکی دروو ه نیشه وه
کردووه له ډوهنده که.

...

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



بەلە داهتوو دەست دەکەم بە قوڵبەخەنە ھۆەندی لە بەشی گەشەپێدانی
تەندروستی و گەنجن. دەمەوێ لە داهتوودا بێم بە گرمەندی کۆمەلایەتی گەنجن.
کاتیکی خۆیندە کەم تەواوکرد خەونم ئەوێهە گرێکی بەردەوامم دەستکەوێت.
ھەرۆھ دەشمەوێت فێری شۆفێری بێم و مۆلەتی شۆفێری ۆەرگرم.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo
"sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare
operatore giovanile. Quando avrò completato la mia
istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche
imparare a guidare e prendere la patente.



ئەگەر لە سوڤال بەیەتمەو، پیموایە ئیسە دەبوومە دایک. لەوانەیه ئیسە چەند
مندالم هەبووایە. ئەگەر لە سوڤال بووایە، هەن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئیسە
هەمە. هەست دەکەم بە بەختم کە لە نەرویج دەژیم.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

هاتن بۆ نه رویج

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Dler Piran (ckb), Andrea Ciasca Marra (it)

